



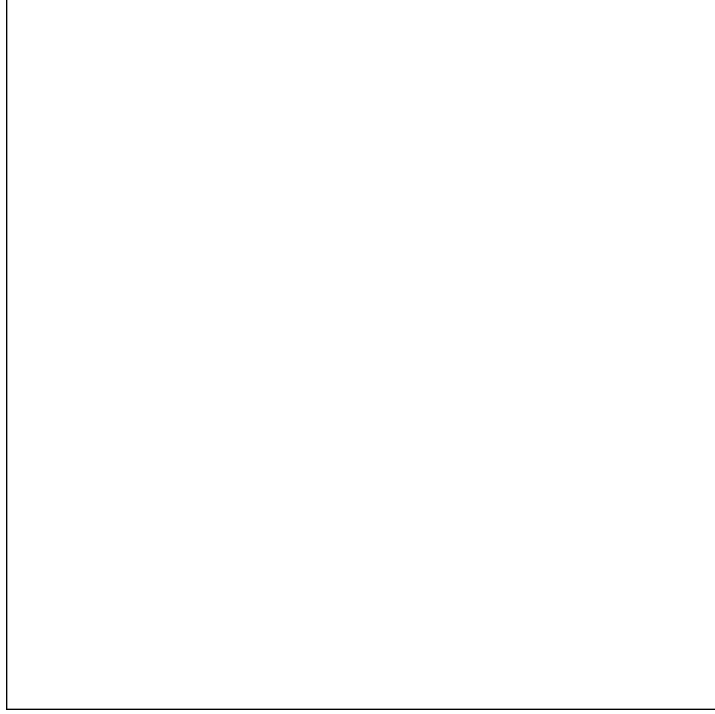




(uten bilder)

Southern African Folktales 
Wiehan de Jager 
Arlene Avila 
tagalog / bokmål  || nivå 2



Mga Batang Sera
Voksbarna



Barnebøker for Norge

barneboker.no

Mga Batang Sera / Voksbarna

Skrevet av: Southern African Folktales

Illustrert av: Wiehan de Jager

Oversatt av: Arlene Avila (tl), Espen Stranger-

Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>



Noong unang panahon, may isang masayang mag-anak.

...

Det var en gang en lykkelig familie.



Pawang mga lalaki ang mga anak at hindi sila
kailanman nag-away. Tinutulungan nila ang
kanilang magulang sa bukid at sa gawain-
bahay.

...

De kranglet aldri. Barna hjalp foreldrene sine
hjemme og i åkeren.



Malaya nilang nagagawa ang anuman, maliban sa isang bagay. Hindi sila maaaring lumapit sa apoy.

...

Men de fikk ikke lov til å gå nær ilden.



Sa gabi lamang sila nagtatrabaho dahil sila ay mga serai!

...

De matte gjøre alt arbeid om natten. Fordi de var lagd av voks!



At sabay ng pagsikat ng araw, lumipad ang ibon tungo sa liwanag ng araw, na may awit na taglay.

...

Og da sola steg, fløy han syngende inn i morgnlyset.



Ngunit pinangarap ng isa na makita ang araw.

...

Men én av guttene lengtet etter å gå ut i sollyset.



Dinala nila ang ibon sa tuktok ng bundok.

...

De tok med seg fuglebroren sin opp på et høyt fjell.



Isang umaga, hindi niya nalabanan ang
matinding pag-aasam. Pinigilan siya ng
kanyang mga kapatid...

...

En dag ble lengselen for sterk. Brødrene hans
advarte ham.



Kaya gumawa sila ng paraan upang matupad
ang kanyang pangarap. Sama sama nilang
hinubog ang serang labi ng kapatid at ginawa
itong ibon.

...

Men de la en plan. De formet en fugl av den
smeltede voksklumpen.



Subalit huli na ang lahat! Siya ay nalusaw na ng mainit na araw.

...

Men det var for sent! Han smeltet i den varme sola.



Labis na nalungkot ang mga batang sera sa nakitang dinanas ng kapatid.

...

Voksborna ble lei seg av å se broren sin smelte bort.